

Einhell®

-  **Betjeningsvejledning**
skov- kap- og geringssav
-  **Bruksanvisning**
Drag-, kap- och geringssåg
-  **Käyttöohje**
Veto-, katkaisu- ja jiirisaha

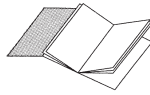
3



Art.-Nr.: 43.006.50

I.-Nr.: 01013

KGSZ 330

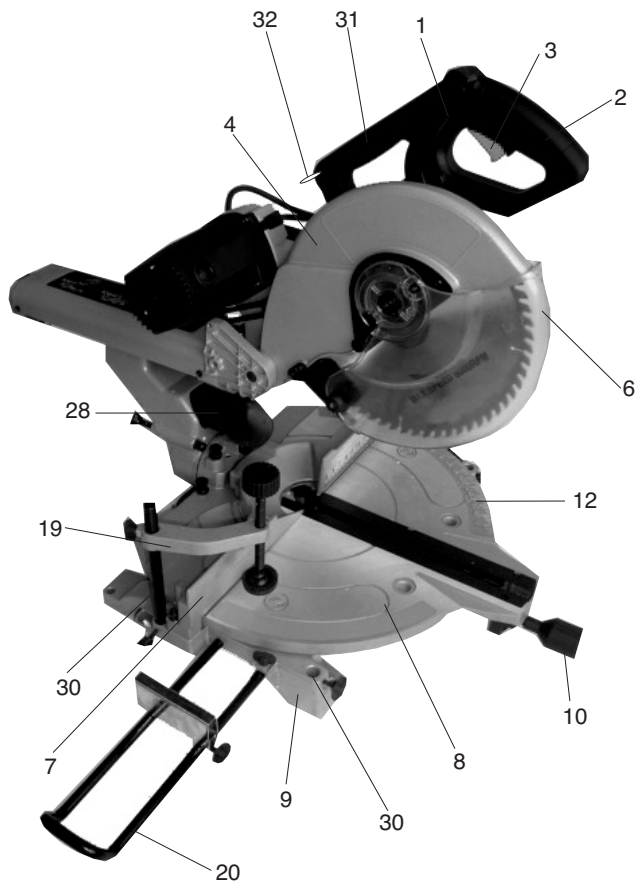


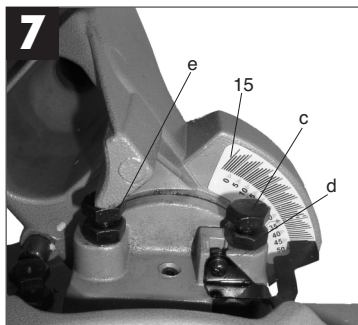
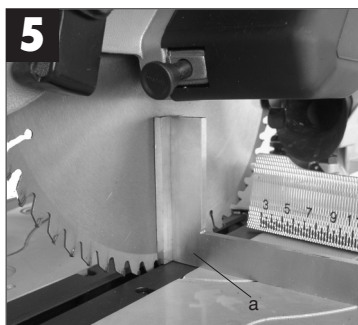
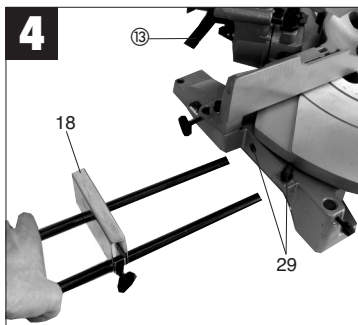
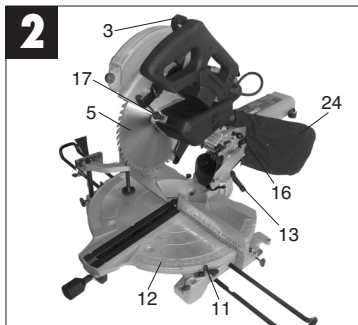
ⓀⓃ Klap side 2 ud

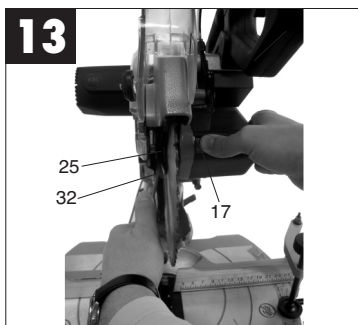
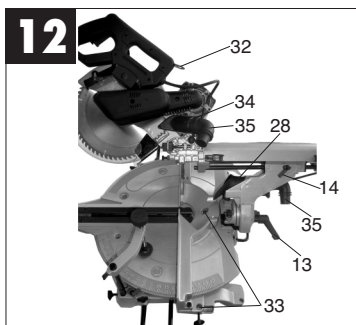
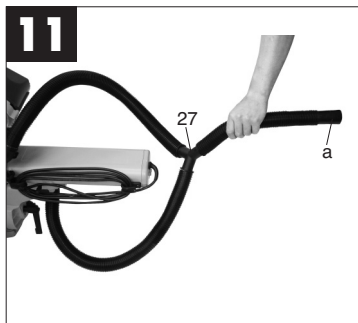
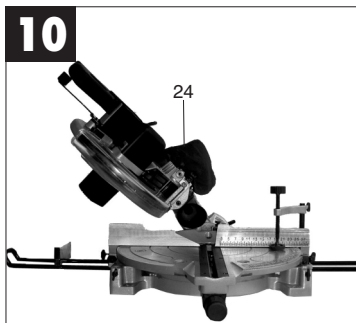
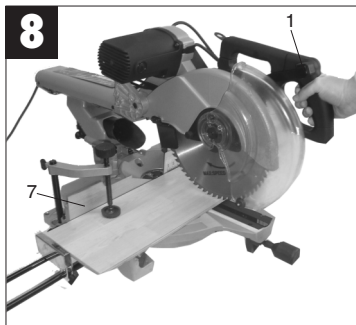
Ⓢ Fäll ut sidorna 2

Ⓟ Käännä sivut 2 auki

1







DK/N

1. Oversigt over maskinens bestanddele (fig. 1/2)

1. Frigørelsesgreb
2. Håndtag
3. Tænd-/slukkontakt
4. Maskinhoved
5. Savklinge
6. Klingebeskytter bevægelig
7. Anslagsskinne
8. Drejebord
9. Fundamentplade stationær
10. Fikseringsgreb
11. Markør
12. Skala for drejebord
13. Fikseringsbøjle
14. Vingeskrue
15. Skala
16. Sikringsbolt
17. Savakselspærre
18. Endeanslag

2. Med i leveringen som standard

- Kap- og geringssav
- Fastspændingsanordning (19)
- Forlængerstøtter
- Savklinge med hårdmetalsplade (4)
- Spånpose (24)
- Nøgle til klingskift (32)

3. Korrekt anvendelse

Skov-, kap- og geringssav anvendes til at kappe træ og plastik passende til maskinstørrelsen.

Saven egner sig ikke til savning af brænde.

Maskinen må kun benyttes til de formål, den er beregnet til.

Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf.

Der må kun anvendes savblade, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte nogen som helst former for skæreskiver.

Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den.

Derudover skal de gældende bestemmelser til forebyggelse af ulykker overholdes til punkt og prikke.

Der skal også tages højde for andre eksisterende

6

generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side.

Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte restrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af savbladet uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med det roterende savblad.
- Tilbageslag af emner og af dele fra emner.
- Sprængning af savbladet.
- Udslyngning af fejlbehæftede hårdmetaldele fra savbladet.
- Høreskader som følge af manglende anvendelse af høreværn.
- Sundhedsskadelige emissioner af træstøv ved savning i lukkede lokaler.

4. Vigtige instruktioner

Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem og overhold instruktionerne. Lær saven, den korrekte anvendelse af den og sikkerhedsinstruktionerne rigtigt at kende ved hjælp af instruktionsbogen.



Sikkerhedsinstruktioner

- Træk altid stikket ud af stikkontakten før indstilling og eftersyn af saven.
- Sørg for, at alle personer, der skal arbejde med saven, bliver instrueret i sikkerhedsbestemmelserne.
- Benyt ikke saven til savning af brænde.
- Berør ikke savbladet, mens det roterer, da der er risiko for at kvæste hænder og fingre.
- Inden saven tages i brug, skal det kontrolleres, om spændingen angivet på typeskiltet svarer til el-installationernes spænding.
- Hvis det er nødvendigt at benytte et forlængelseskabel, skal det have en tilstrækkelig stor dimension til at forsyne saven med strøm. Mindste tværsnit: 1,5 mm².
- Der må kun anvendes kabeltromle, hvis hele kablet er trukket ud.
- Bær ikke saven i kablet.
- Brug aldrig saven i regnvej eller i fugtige eller våde omgivelser.
- Sørg for god belysning under arbejdet med saven.
- Sav ikke i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Tag egnet arbejdstøj på! Løst tøj og smykker kan

blive fanget af det roterende savblad.

- Saven må ikke bruges af unge under 18 år. Læringer skal være mindst 16 år og må kun arbejde med saven under opsyn.
- Hold børn borte fra saven, hvis det er sluttet til el-nettet.
- Kontrollér, at kablet er uden fejl. Anvend ingen defekte eller beskadigede kabler.
- Hold arbejdspladsen fri for træaffald og omkringliggende genstande.
- Afled ikke opmærksomheden hos de personer, der arbejder med maskinen.
- Kontrollér, om savbladet drejer den rigtige vej rundt.
- Sambladet må under ingen omstændigheder bremses ved at presse det til siden efter afbrydelsen af motoren.
- Montér kun godt skærpede savblade uden revner og deformationer.
- Der må kun anvendes værktøj til maskinen, der opfylder EN 847-1:2003.
- Defekte savblade skal omgående udskiftes.
- Brug ingen savblade, der ikke opfylder specifikationerne, der fremgår af denne instruktionsbog.
- Sørg for, at pilen på savbladet peger samme vej som pilen på saven.
- Kontrollér, at savbladet ikke berører drejebordet i nogen stilling, ved at dreje savbladet ved håndkraft i 45° og i 90° stillingen (Træk stikket ud af stikkontakten!).
- Justér om nødvendigt savens overdel som beskrevet under punkt C7F.
- Sørg for, at alt udstyr, der afskærmer savbladet, fungerer upåklageligt. Den bevægelige beskyttelseskærm må ikke klemmes fast, mens den er åben.
- Sikkerhedsudstyret på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Beskadiget eller defekt sikkerhedsudstyr skal omgående udskiftes.
- Sav ikke emner over, der er for små til, at de kan holdes sikkert fast med hånden.
- Undgå uhensigtsmæssige håndstillinger, hvor den ene eller begge hænder kan komme i berøring med savbladet, fordi de pludselig rutscher bort.
- Ved savning af lange stykker materiale er det nødvendigt at lade enden bort fra saven hvile på et bord, en buk eller lignende for at undgå, at saven vælter.
- Runde materialer som dybelstænger m.v. skal altid spændes fast med egnet udstyr.
- Der må ikke være som eller andre fremmedlegemer i den del af materialet, der skal saves i.
- Brugeren af saven skal altid opholde sig ved

siden af savbladet,

- Undgå at belaste saven så meget, at den bremses helt ned.
- Pres altid emnet, der skal saves over, fast mod arbejdspladen og anslagsskinen for at forhindre, at det vipper eller drejer.
- Sørg altid for, at delene kan fjernes fra siden af savbladet. Ellers er der mulighed for, at de rammes af savbladet og slynges bort.
- Sav aldrig i flere genstande samtidigt.
- Fjern aldrig løse splinter, savsmuld eller fastklemte trædele, mens savbladet roterer.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, hvis der skal rettes fejl eller fjernes fastklemte træstykker.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, når saven skal omstilles, justeres og rengøres eller emnerne måles.
- Inden maskinen startes, skal det kontrolleres, at alt værktøj er fjernet.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, når den ikke benyttes.
- Installation af elektriske dele, reparationer og servicearbejde må kun udføres af fagfolk.
- Alt beskyttelses- og sikkerhedsudstyr skal omgående monteres igen, når reparationer og servicearbejde er afsluttet.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og serviceinstruktioner samt de mål, der er anført i de tekniske specifikationer, skal overholdes.
- Overhold de gængse bestemmelser til forebyggelse af ulykker og andre alment anerkendte sikkerhedstekniske regler.
- Overhold bestemmelserne, der er fastlagt af brancheforeningen (VBG 7J).
- Der må kun arbejdes med saven, når støvudsugningen er tilsluttet.
- Det er kun tilladt at arbejde med saven i lukkede lokaler, når de er udstyret med et egnet udsugningsanlæg.
- Kapsaven skal tilsluttes til en 230 V stikdåse, som er jordet i henhold til forskrifterne, med en sikring på mindst 10 A.
- Maskiner med en ringere ydeevne må ikke anvendes til at udføre tunge arbejder.
- Kablet må ikke anvendes til formål, som det ikke er beregnet til!
- Sørg for, at De står sikkert, og hold altid balancen.
- Check værktøjet for eventuelle beskadigelser!
- Beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele skal undersøges omhyggeligt for, at de fungerer upåklageligt og hensigtsmæssigt, før værktøjet igen må tages i brug.
- Check, at de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast, eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være monteret

DK/N

rigtigt og opfylde alle betingelser for at garantere en upåklagelig drift af værktøjet.

- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres formålstjenligt af et godkendt værksted eller udskiftes, hvis ikke der står andre oplysninger i betjeningsvejledningen.
- Beskadigede afbrydere skal udskiftes af et serviceværksted.
- Dette værktøj opfylder de pågældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en elektroinstallatør ved at bruge originale reservedele; ellers kan der opstå ulykker for brugere.
- Kun værktøj, som er i overensstemmelse med EN 847-1:2003-standarden, må anvendes på maskinen.
- Kontroller, at savklingen ikke kan berøre drejebordet, uanset stilling; det gør du ved at dreje savklingen med hånden, først i 45°-position, dernæst i 90°-position – husk først at trække stikket ud af stikkontakten. Juster om nødvendigt savhovedet.
- Nedslidte bordindsatser skal skiftes ud.
- Brug ikke savklinger fremstillet af high-speed stål.
- Vær opmærksom på, at anordningen, som benyttes til svingning af armen ved geringssavning, skal være sikkert fastgjort.
- Vær forsigtig ved lodret savning.
- Vigtigt! Ved dobbeltgeringssnit skal du være ekstra forsigtig!
- Overbelast ikke værktøjet.
- Brug beskyttelsesbriller.
- Støvfremkaldende arbejde kræver brug af åndedrætsværn.
- Kontroller værktøjsledningen / forlængerledningen for skader.
- Savklinger skal håndteres med handsker.



Benyt sikkerhedsbriller eller -skærm



Benyt høreværn



Benyt støvmaske

Støjemission

- Støjudviklingen fra sagen er målt i henhold til DIN EN ISO 3744; EN 60651; 6/93, ISO 7960 bilag A; 2/95. Støj på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I givet fald er brug af støjdæmpende foranstaltninger påkrævet for brugeren. (Brug høreværn!)

Lydtryksniveau LTN	95,9 dB(A)
Lydeffektniveau LEN	108,9 dB(A)

„De angivne værdier er emissionsværdier og svarer ikke i alle tilfælde også til de faktiske værdier på de respektive arbejdssteder. Selv om der findes en korrelation mellem emissions- og imissionsniveauerne, kan det ikke med sikkerhed udledes heraf, om det er nødvendigt at sørge for ekstra beskyttelsesforanstaltninger. Faktorer, der har indflydelse på det aktuelle imissionsniveau på arbejdsstedet, omfatter bl.a. varigheden af støjpåvirkningen, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkloder m.v., fx. antallet af maskiner og andre processer i nærheden. De pålidelige arbejdspladsværdier kan endvidere variere fra land til land. Disse oplysninger skal imidlertid give brugeren mulighed for bedre at vurdere påvirkningen og risikoen.“

5. Tekniske specifikationer

Vekselstrømsmotor	230V~ 50 Hz
Effekt	1600 W
Driftsart	S1
Tomgangshastighed n_0	4200 min ⁻¹
Hårdmetalsavblad	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Antal tænder	60
Svingområde	-45° / 0° +45°
Geringssavning	0° - 45° til venstre
Savfundament	522 x 171 mm
Savbredde ved 90°	330 x 102 mm
Savbredde ved 45°	230 x 102 mm
Savbredde ved 2 x 45°	
(Dobbeltgeringsskæring)	230 x 65 mm

6. Inden maskinen tages i brug

- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt, dvs. den skal påskrues en arbejdsbænk, et universal-understel el. lign.
- Inden maskinen tages i brug, skal alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger være korrekt påmonterede.
- Savklingen skal kunne køre frit.
- Når du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmede genstande som f.eks. søm eller skruer osv.
- Inden du trykker på tænd- / slukkontakten, skal du sikre dig, at savklingen er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

Bemærk:

Dette værktøj er blevet nøjagtigt justeret på fabrikken inden forsendelse. For at opnå et optimalt resultat skal du efterprøve nøjagtigheden af følgende indstillinger og om nødvendigt foretage efterjustering.

6.1 Indstilling af vinkelanslag til 90° og 45° (fig.5/6/7)

- Løsn vinkel-klemmegrebet (13), og flyt skærehovedet (4) helt ud til højre. Fikser vinkel-klemmegrebet (13).
- Brug en anslagsvinkel til at indstille savklingen til en vinkel på 90° i forhold til bordet (a/b).
- Skru sikringsmøtrikken løs (d), hvis det er nødvendigt at justere, og drej skruen (c) således, at savklingen står i en vinkel på 90° i forhold til bordet.
- Spænd sikringsmøtrikken (d) til.
- Stil vinkelindikatoren (15) med skruen (c) på 0.
- Følg samme fremgangsmåde til indstilling af anslag ved 45°, men flyt i stedet skærehovedet mod venstre, og benyt den venstre skrue (e).

6.2 Indstilling af anlægsflade (fig. 12)

- Sænk skærehovedet, og tryk låseknappen (16) ind. Kontroller, at bordet har en geringsvinkel på 0°.
- Anlæg en anslagsvinkel på anlægsfladen og savklingen.
- Løsn de tre skruer (33), når savklingen ikke er i berøring med anslagsvinklen.
- Indstil anlægsfladen således, at den er i fuldstændig berøring med vinkelmåleren. Spænd skruerne til igen.

7. Montering og betjening

Placer altid arbejdsemnet på anlægsfladen. Et skævt eller bøjet arbejdsemne, som ikke kan ligge fladt mod bordet eller anlægsfladen, kan blive hængende fast i savklingen; sådanne arbejdsemner må ikke benyttes. Hold hænderne væk fra saveområdet. Hold altid hænderne uden for håndforbudszonen, som omfatter hele bordet. Håndforbudszonen er afmærket med „No Hands“-symboler.

7.1 Montering af fastspændingsanordning og forlængerstøtter (fig.1/3/4)

- Brug altid fastspændingsanordningen (19) til at spænde arbejdsemnet fast med. Fastspændingsanordningen sættes ind i en af de dertil indrettede holdeanordninger (30) og fikseres med klemmeskruen.
- Forlængerstøtterne til venstre og højre sættes ind i de dertil indrettede holdeanordninger (29) i fundamentpladen og klemmeskruen spændes til.
- Til gentagne savsnit kan standard-endeanslaget (18) benyttes. Endeanslaget presses på en af forlængerstøtterne og justeres med klemmeskrue.

7.2 Montering af spåudsugning (fig.11/12)

- Sæt spånsugermundstykket (28) i udløbsåbningen neden under skærearmen.
- Sæt den store ende af vinkelstykket (35) på bagsiden af kap- og geringsraven ved udløbsåbningen. Vinkelstykket skal pege ud til siden eller bagud.
- På vinkelstykket kan enten fastgøres en spånpose (24) eller en sugeslange til opugning af savsmuld.
- Sæt det andet vinkelstykke på den øverste spånsugerstuds (34), og sæt sugeslangen (26) i.
- Med Y-stykket (27) kan den øverste og den nederste sugeslange føres sammen. Sæt slangen med adapter (a) på Y-stykkets udgang. Nu kan der sluttes en egnet udsugning til adapteren.

7.3 Opstilling af saven (fig.1/2)

- Til justering af drejeskiven (8) løsnes fikseringsgrebet (10) ca. 2 omdrejninger for at frigøre drejeskiven (8).
- Drej drejeskive (8) og markør (11) hen på det ønskede vinkelmål ifølge skalaen (12), og lås fast med fikseringsgrebet (10).
- Saven frigøres fra den nederste transportstilling ved at trykke maskinhovedet (4) let ned og samtidig trække sikringsbolten (16) ud af motorholderen.
- Sving maskinhovedet (4) op, så sikringshaspen

DK/N

går i indgreb.

- Ved at løsne spændeskruen (13) kan maskinhovedet (4) hældes mod venstre i en vinkel på maks. 45°.

Advarsel!

Slut aldrig stikket til strømkilden, før alle installationer og indstillinger er etablerede og du har læst og forstået sikkerheds- og driftsanvisningerne.

7.4 Kapsnit 90° og drejebord 0° (fig.8)

Ved snitbredder op til 170 mm kan savens træfunktion fikseres med vingeskruen (14) i bageste position. Skal snitbredden ligge over 170 mm, skal vingeskruen (14) være løst og maskinhovedet (4) kunne bevæges.

- Bring maskinhovedet (4) i øverste position.
- Tag fat i håndtaget (2), og skub maskinhovedet (4) bagud, og fikser det evt. i denne position (afhængig af snitbredden).
- Læg det træ, der skal saves, på anslagsskinnen (7) og på drejetallerkenen (8).
- Fikser materialet på fundamentpladen (9) med fastspændingsanordningen (19) for at forhindre, at det forrykker sig under savningen.
- Flyt frigørelsesgrebet (1) nedad for at frigøre maskinhovedet (4).
- Tryk på tænd-/slukknappen (3) for at tænde for motoren. Tag fat i håndtaget (2), og skær jævnt ned gennem arbejdsområdet, mens du presser let.
- Når savningen er udført, bringes maskinhovedet tilbage i øverste hvilestilling, og tænd-/slukknappen (3) slippes.

Vigtigt! Returfjederen gør, at maskinen automatisk rykker op, dvs. at du ikke skal slippe håndtaget (2) efter savning, men flytte maskinhovedet langsomt op med et let modtryk.

7.5 Kapsnit 90° og drejebord 0°- 45° (fig. 9)

Med kapsaven kan der udføres skrånsnit mod venstre og højre på 0°-45° i forhold til anslagsskinnen.

- Indstil med håndtaget (2) drejebordet (8) til den ønskede vinkel, dvs. markøren (11) på drejebordet skal stemme overens med den ønskede vinkelmål (12) på den stationære fundamentplade (9).
- Stram fikseringsgrebet (10) til igen for at fastlåse drejebordet (8).
- Udfør snittet som beskrevet under punkt 7.4

7.6 Gehringssnit 0°- 45° og drejebord 0° (fig. 10/12)

Med kapsaven kan der udføres geringssnit mod venstre på 0°- 45° i forhold til arbejdsfladen.

- Bring maskinhovedet (4) i øverste position.

- Fikser drejebordet (8) i 0°-position.
- Løs klemmegrebet (13), tag fat i håndtaget (2), og hæld maskinhovedet (4) mod venstre, indtil markøren (23) peger mod det ønskede vinkelmål (15).
- Spænd klemmegrebet (13) til igen, og udfør snittet som beskrevet under punkt 7.4.

7.7 Geringssnit 0°- 45° og drejebord 0°- 45° (fig. 11)

Med kapsaven kan der udføres geringssnit mod venstre på 0°- 45° i forhold til arbejdsfladen og på 0°- 45° i forhold til anslagsskinnen samtidigt (dobbeltingeringssnit).

- Bring maskinhovedet (4) i øverste position.
- Løs drejebordet (8) ved at lempe på fikseringsgrebet (10).
- Tag fat i håndtaget (2), og indstil drejebordet (8) til den ønskede vinkel (se også punkt 7.5).
- Stram fikseringsgrebet (10) til igen for at fastlåse drejebordet.
- Skru låsemotrikken (13) løs, tag fat i håndtaget (2), og hæld maskinhovedet (4) mod venstre, indtil det ønskede vinkelmål nås (se også punkt 7.5).
- Spænd låsemotrikken (13) til igen.
- Udfør snittet som beskrevet under punkt 7.4.

7.8 Skift af savklinge (fig. 13)

- Træk netstikket ud.
- Sving maskinhovedet (4) op.
- Klap den bevægelige klingebeskytter (6) op.
- Med den ene hånd trykker du på savakselsspærren (17), med den anden hånd sætter du skruenøglen (32) på flangeskruen (25).
- Tryk fast ind på savakselsspærren (17), og drej flangeskruen (25) langsomt i retning med uret. Efter maks. en omdrejning går savakselsspærren i indgreb.
- Skru flangeskruen (25) løs i retning med uret – brug lidt flere kræfter denne gang.
- Skru flangeskruen (25) helt ud.
- Tag savklingen (5) af den indvendige krave, og træk den ud.
- Sæt den nye savklinge i i omvendt rækkefølge, og spænd den fast.
- Vigtigt! Tændernes skrå skæreflade, dvs. savklings rotationsretning, skal svare til pilens retning på huset.
- Rens savklings flanger grundigt, inden du monterer savklingen.
- Den bevægelige klingebeskytter (6) genmonteres i omvendt rækkefølge.
- Kontroller, at savakselsspærren (17) er løsnet.
- Inden du arbejder videre med saven, skal du checke, om beskyttelsesudstyret virker, som det

skal.

- Vigtigt: Hver gang efter skift af savklinge skal du kontrollere, om savklingen løber frit rundt i spalten i drejebordet, både i lodret position og med en kipvinkel på 45°.

7.9 Løft af saven

- Løsn gerings-indgrebsknappen (10), og drej bordet helt til højre. Lås bordet fast i en geringsvinkel på 45°.
- Træk skærehovedet frem, og lås slæden fast.
- Sænk skærehovedet, og tryk låseknappen (16) ind.
- Kap- og geringssaven kan løftes med det indbyggede bærehåndtag (31) og i sokkelsiden.

8. Vedligeholdelse

- Maskinens luftgæller skal holdes fri for snavs og må ikke være overdækkede.
- Fjern regelmæssigt støv og snavs fra maskinen. Rengøring af maskinen foretages bedst med trykluft eller en klud.
- Alle bevægelige dele skal eftersmøres med jævnlige mellemrum.
- Undgå brug af ætsende midler til rengøring af plastikdelene.

9. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Maskinmodel
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

S**1. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)**

1. Uppreglingsdon
2. Handtag
3. Strömbrytare
4. Maskinens överdel
5. Sägklinga
6. Rörigt skydd för sågklinga
7. Anslagslist
8. Vridbart sågbord
9. Fast bottenplatta
10. Spärrhandtag
11. Visare
12. Skala för sågbord
13. Låsbygel
14. Vingskruv
15. Skala
16. Säkringsbult
17. Sägaxelspär
18. Ändanhåll

2. Leveransomfattning

- Kap- och geringssåg
- Spännanordning (19)
- Förlängningsrör
- Hårdmetallsågklinga (4)
- Spånsäck (24)
- Nyckel för byte av sågklinga (32)

3. Ändamålsenlig användning

Drag-, kap- och geringssågen är avsedd för kapning av trä och plastmaterial som lämpar sig för maskinens storlek.

Sågen är inte lämpad för sågning av ved.

Maskinen får endast användas i enlighet med dess ändamålsenliga användning.

All annan slags användning som överskrider ovanstående uppgifter är ej ändamålsenlig. För all slags skador på egendom resp. personskador som uppstår av sådan användning ansvarar användaren och inte tillverkaren. Endast sågklingor som är avsedda för maskinen får användas. Användning av allt slags delningsklingor är förbjudet. Den ändamålsenliga användningen omfattar även att säkerhets-anvisningarna samt monterings- och drifts-anvisningarna i bruksanvisningen beaktas. Personer som använder och genomför service på maskinen måste känna till maskinen samt vara informerade om eventuella faror.

Dessutom måste de gällande arbetarskydds-föreskrifterna följas exakt. Övriga allmänna regler inom de arbetsmedicinska och säkerhetstekniska

områdena skall beaktas.

Förändringar på maskinen leder till att tillverkarens ansvarighet helt bortfaller för skador som uppstår som följd därav.

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda återstående riskfaktorer inte uteslutas. På grund av maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande punkter komma att bli aktuella:

- Användaren rör vid sågklingan inom oskyddat område.
- Användaren griper in i den roterande sågklingan (skärsår).
- Tillbakaslående arbetsstycken eller delar av arbetsstycken.
- Brott i sågklingan.
- Defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Hörselskador ifall erforderligt hörselskydd inte används.
- Hälsovådliga emissioner av trädamms användning inom slutna rum.

4. Viktiga anvisningar

Var vänlig läs igenom bruksanvisningen noggrant samt beakta anvisningarna. Gör dig förtrogen med maskinen samt med säkerhetsanvisningarna med hjälp av denna bruksanvisning.

**Säkerhetsanvisningar**

- Drag ut nätkontakten vid all slags inställnings- eller servicearbeten.
- Se till att alla personer som arbetar vid maskinen har fått ta del av säkerhets-anvisningarna.
- Använd inte sågen till att såga ved.
- Varning! På grund av den roterande sågklingan föreligger risk för skador på händer och fingrar.
- Kontrollera före driftstart att spänningen på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen.
- Om en förlängningssladd behövs, skall du försäkra dig om att dess tvärsnitt är tillräckligt för sågens strömförbrukning. Minsta tvärsnitt 1,5 mm².
- Använd kabeltrummar endast när de är utrustade.
- Bär inte sågen i näsledningen.
- Utsätt inte sågen för regn samt använd den inte i fuktig eller våt omgivning.
- Se till att belysningen är tillräcklig.
- Såga inte i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Bär lämpliga arbetskläder! Vida kläder eller smycken kan fastna i den roterande sågklingan.
- Användaren måste vara minst 18 år, lärlingar

minst 16 år, dock vara under uppsikt.

- Se till att barn inte befinner sig vid maskinen om den är ansluten till nätet.
- Kontrollera nätanslutningsledningen. Använd inga defekta eller skadade anslutnings-ledningar.
- Se till att arbetsplatsen är fri från träavfall och omkringliggande delar.
- Personer som arbetar vid maskinen får inte distraheras.
- Beakta motorns och sågklingans rotations-riktning.
- Efter att driften har kopplats ur, får sågklingan under inga omständigheter bromsas genom att man pressar in dess sidor.
- Montera endast in vassa, sprickfria och ej deformerade sågklingor.
- Endast verktyg som motsvarar EN 847:1:2003 får användas vid maskinen.
- Defekta sågklingor måste omedelbart bytas ut.
- Använd inga sågklingor som inte motsvarar specifikationerna som anges i denna bruksanvisning.
- Försäkra dig om att pilen på sågklingan stämmer överens med pilen på maskinen.
- Försäkra dig om att sågklingan oavsett läge inte berör det vridbara sågbordet genom att vrida sågklingan per hand i lägena 45° och 90°, förutsatt att nätkontakten har dragits ur. Vid behov måste sågens överdel justeras om enl. punkt C/F.
- Försäkra dig om att alla anordningar som täcker sågklingan fungerar i fullgott tillstånd.
- Den rörliga skyddskåpan får inte klämmas fast vid öppnat tillstånd.
- Säkerhetsanordningar vid maskinen får inte demonteras eller göras funktionsodugliga.
- Skadade eller defekta skyddsanordningar skall omedelbart bytas ut.
- Säg inga arbetsstycken som har så liten storlek att de inte kan hållas med handen på ett säkert sätt.
- Undvik att ha handen eller händerna placerade på ett sådant olämplig sätt att de kan skadas av sågklingan om de plötsligt skulle glida.
- Vid längre arbetsstycken är ett extra stöd (bord, bockar etc.) erforderligt för att undvika att maskinen tippar.
- Runda arbetsstycken som t.ex. pluggstänger etc., måste alltid vara fastspända med någon lämplig anordning.
- Spik eller andra främmande föremål får inte befinna sig i den del av arbetsstycket som ska sågas.
- Arbeta alltid vid sidan om sågklingan.
- Belasta inte maskinen på ett sådant sätt att den stannar.
- Tryck alltid arbetsstycket mot arbetsplattan och anslagslisten för att förhindra att arbetsstycket vacklar eller vrids.
- Försäkra dig om att de avsågade delarna kan falla bort från sågklingan. I annat fall kan de fastna i sågklingan och slungas iväg.
- Säg aldrig flera arbetsstycken samtidigt.
- Tag aldrig bort löst splitter, spån eller fastklämda träbitar medan sågklingan roterar.
- Innan störningar elimineras eller fastklämda träbitar tas bort, skall maskinen kopplas ur. -Drag ut nätkontakten -
- Ombestyckning samt inställnings-, mät- samt rengöringsarbeten får endast genomföras vid urkopplad motor. - Drag ut nätkontakten -
- Kontrollera före inkoppling att nycklar och inställningsverktyg har tagits bort.
- Koppla ur motorn samt drag ut nätkontakten när du lämnar arbetsplatsen.
- Elinstallations- och servicearbeten samt reparationer får endast genomföras av fackmän.
- Efter avslutad reparation resp. service måste samtliga skydds- och säkerhetsanordningar monteras fast på nytt.
- Tillverkarens säkerhets-, arbets- samt serviceanvisningar samt måtten som anges i förteckningen över tekniska data skall beaktas.
- De hithörande arbetarskyddsföreskrifterna samt övriga, allmänt erkända säkerhets-tekniska regler måste beaktas.
- Beakta anvisningshäftena från yrkesförbundet (VBG 7j)
- Anslut dammsugningsanordningen vid alla slags arbeten.
- Drift i slutna rum är endast tillåtet vid lämplig utsugningsanläggning.
- Kapsågen måste anslutas till ett 230 V jordat uttag med minst 10 A säkring.
- Använd inga effektsvaga maskiner för krävande arbeten.
- Använd kabeln endast till sådana ändamål som den är avsedd för.
- Se alltid till att du står stadigt och inte kan tappa balansen.
- Kontrollera att verktyget inte är skadat.
- Kontrollera innan verktyget används att skyddsanordningarna eller delar som endast har skadats i mindre mån fungerar på ett fullgott och ändamålsenligt sätt.
- Kontrollera att de rörliga delarna fungerar på ett fullgott sätt och inte kläms fast. Försäkra dig dessutom om att inga delar är skadade. För att säkerställa att verktyget fungerar på ett fullgott sätt, måste samtliga delar vara korrekt monterade och uppfylla alla krav.
- Skadade skyddsanordningar och delar måste

S

- repareras eller bytas på härför avsett vis av en erkänd specialverkstad, såvida inte bruksanvisningen ger andra upplysningar.
- Skadade brytare ska bytas ut av en kundtjänstverkstad.
 - Detta verktyg uppfyller de hithörande säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får utföras endast av behörig elektriker, varvid originalreservdelar används; i annat fall kan användaren utsättas för fara.
 - Var försiktig vid lodrät sågning.
 - Varning! Var särskilt försiktig vid dubbelgerings-sågning.
 - Överbelasta inte ditt verktyg.
 - Använd skyddsglasögon
 - Använd dammskyddsmask om damm uppstår under arbetet.
 - Kontrollera om verktygskabeln eller förlängningskabeln är skadad.
 - De verktyg som monteras på maskinen måste uppfylla kraven i EN 847-1:2003.
 - Övertyga dig om att sågklingan inte vidrör det vridbara sågbordet i något läge genom att först dra ut stickkontakten och sedan vrida runt sågklingan för hand medan sågen står i 45° och 90° läge. Justera in såghuvudet vid behov.
 - Byt ut den slitna bordsinsatsen.
 - Använd inga sågklingor av snabbstål (HSS).
 - Kontrollera att anordningen som används för att svänga armen vid geringssågning har fästs säkert.
 - Bär handskar när du hanterar sågklingor.

**Bär ögonskydd****Bär hörselskydd****Bär dammskydd****Bulleremissionsvärden**

- Bullret som avges från denna såg har mätts upp enl. DIN EN ISO 3744, EN 60651, 6/93, ISO 7960 bilaga A, 2/95. Bullret vid arbetsplatsen kan överskrida 85 dB(A). I sådana fall måste användaren skyddas med bullerskyddande

åtgärder. (Använd hörselskydd!)

Ljudtrycksnivå LPA	95,9 dB (A)
Ljudeffektsnivå LWA	108,9 dB (A)

"De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget samtidigt motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om ett samband föreligger mellan emissions- och immisions-nivåer, kan man inte med hjälp av dessa avgöra om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som inverkar på immisions-nivån vid arbetsplatsen omfattar bl.a. vilken varaktighet som bullerinverkan har, arbets-utrymmets konstruktion, andra bullerkällor etc., t.ex. antal maskiner och andra arbetsförlopp i omgivningen. Tillförlitliga arbetsplatsvärden kan dessutom variera från land till land. Denna information skall dock ge användaren möjlighet att uppskatta vilka faror och risker som föreligger."

5. Tekniska data

Växelströmsmotor	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1600 Watt
Driftslag	S 1
Tomgångsvarvtal no	4200 min-1
Hårdmetallsågklinga	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Antal tänder	60
Svängningsområde	-45° / 0° +45°
Geringssågning	0° till 45° åt vänster
Support vid sågklinga	522 x 171 mm
Sågbredd vid 90°	330 x 102 mm
Sågbredd vid 45°	230 x 102 mm
Sågbredd vid 2 ggr. 45°	
(Dubbelgeringssågning)	230 x 65 mm

6. Före användning

- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, ett universalstativ eller liknande.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex

spik eller skruv, om virket som ska sågas redan har bearbetats.

- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingan är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

Obs!

Detta verktyg har justerats in exakt i fabriken före leverans. För att få bästa möjliga resultat ska du kontrollera att följande inställningar är exakta. Korrigera vid behov.

6.1 Ställa in vinkelanhållen på 90° och 45° (bild 5/6/7)

- Lossa på vinkel-klämspaken (13) och flytta såghuvudet (4) ända åt höger. Spänn åt vinkel-klämspaken (13) på nytt.
- Använd en vinkelhake (a/b) för att ställa in sågklingan på 90° gentemot bordet.
- Om en justering krävs, lossa på stoppmuttern (d) och vrid på skruven (c) så att sågklingan står i 90° vinkel gentemot sågbordet.
- Dra åt stoppmuttern (d).
- Ställ visningen på vinkelskalan (15) på 0 med hjälp av skruven (c).
- Gör på samma sätt för att ställa in anhållet för 45°, men flytta på såghuvudet åt vänster och använd vänster skruv (e).

6.2 Ställa in anläggningsytan (bild 12)

- Sänk såghuvudet och tryck in spärrknappen (16). Kontrollera att bordet har en geringsvinkel på 0°.
- Sätt en vinkelhake mot anläggningsytan och sågklingan.
- Lossa på de tre skruvarna (33) när sågklingan inte längre rör vid vinkelhaken.
- Ställ in anläggningsytan så att den rör vid vinkelhaken helt. Dra åt skruvarna hårt igen.

7. Montera och använd sågen

Positionera alltid arbetsstycket på anläggningsytan. Om arbetsstycket är vridet eller skevt, och därmed inte kan ligga platt emot bordet eller anläggningsytan, finns det risk för att det fastnar i sågklingan. Sådana arbetsstycken ska därför inte bearbetas. För inte in dina händer i sågningområdet. Se alltid till att dina händer befinner sig utanför handförbudszonen som täcker in det kompletta bordet. Denna zon är märkt med "No Hands"-symboler.

7.1 Montera spännanordningen och förlängningsrören (bild 1/3/4)

- Använd alltid spännanordningen för att spänna fast arbetsstycket (19). Skjut in spännanordningen i ett hårför avsett fäste (30) och fixera med klämskruven.
- Skjut in förlängningsrören till vänster och höger i de hårför avsedda fästena (29) i bottenplattan och dra åt klämskruven.
- För upprepad sågning kan det seriemässiga ändanhållet (18) användas. Skjut ändanhållet på det ena av förlängningsrören och justera in med klämskruven.

7.2 Montera spånsugsanordningen (bild 11/12)

- Montera spånsugsmunstycket (28) i utloppsöppningen under sågarmen.
- Montera den större änden av vinkelstycket (35) på kap- och geringssågens baksida vid utloppsöppningen. Vinkelstycket måste peka åt sidan eller nedåt.
- På vinkelstycket kan du montera en spånsäck (24) eller en sugslang för bort sugning av sågdammet.
- Montera ett andra vinkelstycke vid det övre dammsugröret (34) och sätt på sugslangen (26).
- Med Y-stycket (27) kan den övre och undre sugslangen kopplas samman. Fäst slangen med adaptern (a) vid Y-styckets utgång. Därefter kan en lömplig suganordning anslutas till adaptern.

7.3 Montera samman sågen (bild 1/2)

- För att kunna ställa in vridplattan (8) måste den först regleras upp genom att spärrhandtaget (10) vrids runt med ca 2 varv.
- Vrid vridplattan (8) och visaren (11) till avsett vinkelmått på skalan (12) och fixera sedan med spärrhandtaget (10).
- Tryck ned maskinens överdel (4) lätt och dra samtidigt ut säkringsbulten (16) ur motorfästet för att regla upp sågen utifrån det lägre transportläget.
- Sväng upp maskinens ovandel (4) tills säkerhetskroken snäpper in.
- Lossa på spännskruven (13) för att svänga maskinens överdel (4) max. 45° åt vänster.

Varning!

Anslut aldrig stickkontakten till vägguttaget förrän alla installationer och inställningar har avslutats och du har läst igenom och förstätt säkerhets- och driftsanvisningarna.

S**7.4 Kapsågning 90° och sågbord 0° (bild 8)**

Vid sågbredd upp till 170 mm kan sågens dragsågningsfunktion fixeras i det bakre läget med vingskruven (14). Om sågbredden är större än 170 mm måste du se till att vingskruven (14) har lossats och att maskinens överdel (4) är rörlig.

- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
 - Skjut maskinens överdel (4) bakåt med handtaget (2) och fixera i detta läge vid behov (beroende på sågbredd).
 - Lägg in virket du ska såga på vridbordet (8) och emot anslagslisten (7).
 - Fixera materialet på bottenplattan (9) med hjälp av spännanordningen (19) för att förhindra att det glider under sågningen.
 - Flytta på uppreglingsdonet (1) nedåt för att lossa på maskinens överdel (4).
 - Tryck på strömbrytaren (3) för att koppla in motorn. Håll i handtaget (2) och tryck sedan igenom arbetsstycket jämnt och med svagt tryck.
 - Släpp upp maskinens överdel till det övre viloläget efter att du har sågat färdigt. Släpp strömbrytaren (3).
- Obs!** Returfjädern gör att maskinen slår upp automatiskt. Släpp därför inte handtaget (2) efter att du har sågat, utan höj maskinens överdel långsamt och med svagt mottryck.

7.5 Kapsågning 90° och sågbord 0° - 45° (bild 9)

Kapsågen kan användas till snedsågningar åt vänster och höger från 0°-45° gentemot anslagslisten.

- Ställ in sågbordet (8) på avsedd vinkel med handtaget (2), dvs. visaren (11) på sågbordet måste stämma överens med det önskade vinkelmåttet (12) på den fasta bottenplattan (9).
- Dra åt spärrhandtaget (10) på nytt för att fixera sågbordet (8).
- Såga enligt beskrivningen under punkt 7.4.

7.6 Geringssågning 0° - 45° och sågbord 0° (bild 10/12)

Kapsågen kan användas till geringssågning åt vänster från 0°- 45° gentemot arbetsytan.

- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
- Fixera sågbordet (8) i läget 0°.
- Lossa på klämspaken (13) och luta maskinens överdel (4) åt vänster med handtaget (2) tills visaren (23) står på avsett vinkelmått (15).
- Dra åt klämspaken (13) på nytt och såga enligt beskrivningen under punkt 7.4.

7.7 Geringssågning 0° - 45° och sågbord 0°- 45° (bild 11)

Kapsågen kan användas till geringssågning åt vänster från 0° - 45° gentemot arbetsytan och

samtidigt 0° - 45° gentemot anslagslisten (dubbelgeringssågning).

- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
- Lossa på sågbordet (8) genom att lossa på arreteringshandtaget (10).
- Ställ in det vridbara sågbordet (8) på den avsedda vinkeln med handtaget (2) (se även punkt 7.5.)
- Dra åt arreteringshandtaget (10) på nytt för att fixera sågbordet.
- Lossa på stoppmuttern (13) och luta maskinens överdel (4) åt vänster till det avsedda vinkelmåttet med hjälp av handtaget (2) (se även punkt 7.5).
- Dra åt stoppmuttern (13) på nytt.
- Såga enligt beskrivningen under punkt 7.4.

7.8 Byta ut sågklingan (bild 13)

- Dra ut stickkontakten.
- Sväng upp maskinens överdel (4).
- Skjut ut det rörliga skyddet (6) till sågklingan.
- Tryck in sågaxelspärren (17) med den ena handen och håll med nyckeln (32) på flänsskruven (25) med den andra handen.
- Tryck in sågaxelspärren (17) hårt och vrid flänsskruven (25) sakta i medsols riktning. Efter maximalt ett varv snäpper sågaxelspärren in.
- Lossa därefter på flänsskruven (25) med en aning mer kraft i medsols riktning.
- Skruva ut flänsskruven (25) helt.
- Ta av sågklingan (5) från innerflänsen och dra sedan ut den.
- Sätt in den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd och dra sedan åt.
- Obs! Tändernas sågvinkel, dvs. sågklingans rotationsriktning, måste stämma överens med pilen som finns på kåpan.
- Rengör sågklingans fläns noggrant innan du monterar den nya sågklingan.
- Montera sågklingans rörliga skydd (6) i omvänd ordningsföljd.
- Övertyga dig om att sågaxelspärren (17) har lossats.
- Kontrollera att alla skyddsanordningar är funktionsdugliga innan du fortsätter att använda sågen.
- Varning! Varje gång du har monterat en ny sågklinga måste du kontrollera att sågklingan löper fritt i sågbordets skåra när den står lodrätt samt i 45° lutning.

7.9 Bära sågen

- Lossa på gerings-spärrknappen (10) och vrid bordet helt åt höger. Förregla bordet i en geringsvinkel på 45°.
- Dra fram såghuvudet och spärra därefter sliden.

- Sänk såghuvudet och tryck in spärknappen (16).
- Du kan bära kap- och geringssågen i det integrerade handtaget (31) och i sockelsidan.

8. Underhåll

- Se till att maskinens ventilationsöppningar alltid är rena och inte är förtäckta.
- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med tryckluft eller med en tygduk.
- Smörj in alla rörliga delar i regelbundna intervaller.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.

9. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

FIN**1. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)**

1. Vapautusvipu
2. Kahva
3. Päälle/pois-kytkin
4. Koneen pää
5. Sahanterä
6. Sahanteränsuojus, liikkuva
7. Vastekisko
8. Kääntöpöytä
9. Pohjalevy, kiinteä
10. Lukituskahva
11. Osoitin
12. Kääntöpöydän asteikko
13. Kiinnitysvipu
14. Siipiruuvi
15. Asteikko
16. Varmistuspultti
17. Sahanakselin lukitus
18. Päätevaste

2. Toimitukseen kuuluu

- Katkaisu- ja jiirisaha
- Kiinnityslaitte (19)
- Pidennysruuvit
- Kovametalliarmeerattu sahanterä (4)
- Lastupussi (24)
- Sahanterän vaihtoavain (32)

3. Määräysten mukainen käyttö

Veto-, katkaisu- ja jiirisaha on tehty puun ja muovin katkaisemiseen, koneen koosta riippuen. Saha ei sovellu polttopuiden sahaamiseen. Koneetta saa käyttää vain sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikki tämän ylittävä käyttö ei enää ole määräysten mukaista käyttöä. Kaikenlaatuisista tästä aiheutuvista vahingoista ja loukkaantumisista on vastuussa sahan käyttäjä eikä valmistaja. Sahaassa saa käyttää vain sille sopivia sahanterä. Kaikenlaatuisten leikkauslaippojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvamääräysten sekä kokoamisohjeiden sekä käyttöohjeen noudattaminen. Koneetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on tutustuttava koneeseen, ja heille on selvitettävä sen käyttöön liittyvät vaaratilanteet. Lisäksi on noudatettava tarkoin voimassaolevia tapaturmanehkäisy määräyksiä. On myös huomioitava muut yleiset, työterveyden ja turvallisuusteknisen alueen kattavat säännöt. Jos koneeseen tehdään muutoksia, niin valmistajan

18

vastuu mahdollisista käyttövahingoista raukeaa täysin. Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä jäämärkejä voida sulkea täysin pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta voi aiheutua seuraavia vaaratilanteita:

- sahanterän koskettaminen suojaamattomalla alueella
- tarttuminen pyörivään sahanterään (viiltohaava)
- Työkappaleiden ja niiden osien poissinkoutuminen
- sahanterän särkyminen
- virheellisen sahanterän kovametalliarmeerauksen palasten sinkoilu
- kuulovauriot, ellei käytetä asianmukaisia kuulosuojuksia
- puunpölyjen terveydelle vaarallisia päästöjä, jos konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvallisuusmääräyksiin.

**Turvallisuusmääräykset**

- Irroita pistoke ennen kaikkia säätö- ja huoltotoimia.
- Kerro turvallisuusmääräykset kaikille laitteen kera työkenteleville henkilöille.
- Älä käytä sahaa polttopuiden sahaamiseen.
- Huomio! Pyörivä sahanterä aiheuttaa vaaratilanteita käsille ja sormille.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, onko verkkojännite laitteen tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen mukainen.
- Jos on käytettävä jatkojohtoa, tarkista, että sen läpimitta on riittävän suuri sahan virranottoa varten. Vähimmäisläpimitta 1,5 mm²
- Käytä kaapelirullaa vain aukikelattuna.
- Älä kanna sahaa sähköjohdosta.
- Älä jätä sahaa sateeseen tai käytä konetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Huolehdi hyvästä valaistuksesta.
- Älä sahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähistöllä.
- Käytä sopivaa suojapukua! Välijät vaatteet tai korut voivat takertua pyörivään sahanterään.
- Käyttäjän on oltava vähintään 18-vuotias, koulutettavien henkilöiden vähintään 16-vuotiaita ja he saavat käyttää sahaa vain valvonnassa.
- Älä päästä lapsia verkkoon liitetyn laitteen

lähelle.

- Tarkista verkkoliitäntäjohdon kunto. Älä käytä viallisia tai vahingoittuneita liitäntäjohtoja.
- Pidä työalue puhtaana puunjätteistä ja muista lattialla lojuvista kappaleista.
- Koneen käyttäjää enkilöä ei saa häiritä.
- Huomioi koeen ja sahanterän kiertosuunta.
- Sahanterää ei missään tapauksessa saa hidastaa moottorin pysäytyksen jälkeen painamalla sitä sivusuuntaan.
- Asenna sahaan vain hyvin teroitettu, lohkeilematon ja muotonsa pitänyt sahanterä.
- Koneessa saa käyttää vain työkaluja, jotka vastaavat standardia EN 847-1: 2003.
- Vialliset sahanterät on vaihdettava heti.
- Älä käytä sellaisia sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja teknisiä tietoja.
- Varmistu siitä, että sahanterään merkitty nuoli on laitteeseen merkityn nuolen suuntainen.
- Varmista, ettei sahanterä missään asennossaan voi koskea kääntöpöytään kääntämällä jännitteettömän koneen sahanterää asentoihin 45 ja 90.
Korjaa tarvittaessa sahanterän asema kohdan C/F mukaan.
- Varmistu siitä, että kaikki sahanterää suojaavat laitteet toimivat moitteettomasti.
- Liikkuvaa suojasta ei saa lukita paikalleen sen ollessa auki.
- Koneen turvalaitteita ei saa purkaa tai niiden toimintaa estää.
- Vahingoittuneet tai vialliset turvalaitteet on vaihdettava viipymättä.
- Älä sahaa työkappaleita, jotka ovat liian pieniä tukevasti kädessä pidettäväksi.
- Vältä sellaisia käden kömpelöjä asentoja, joista käsi tai molemmat kädet voivat luiskahtaa sahanterään.
- Käytä pitkiä työkappaleita sahattaessa aina lisätukea (pöytää, pukkeja tms.) joka estää konetta kaatumasta.
- Pyöreät työkappaleet, kuten esim. vaarnatangot, on aina kiinnitettävä tukevasti tähän sopivin välinein.
- Työkappaleen sahattavassa osassa ei saa olla nauloja tai muita vieraita osia.
- Työasento on aina sahanterän sivulla.
- Ei saa kuormittaa konetta niin raskaasti, että se pysähtyy.
- Paina työkappaleita aina lujasti työpintaa tai vastekiskoa vasten, jotta se ei heilahtele tai käännä.
- Huolehdi siitä, että poisleikatut palat poistuvat sahanterän sivulta. Muuten ne voivat joutua sahanterään ja sinkoutua pois.
- Älä koskaan sahaa useampia työkappaleita

samanaikaisesti.

- Älä koskaan poista irrallisia paloja, lastuja tai kiinnijääneitä puunpalasia sahanterän pyöriessä.
- Häiriöiden poistoa ja kiinnijääneiden puupalojen poistoa varten on kone sammutettava ja verkkopistoke irroitettava.
- Varustelu-, säätö-, mittaus- ja puhdistustyöt saa suorittaa vain kun moottori on sammutettu ja verkkopistoke irroitettu.
- Tarkista ennen uudelleen käynnistystä, että jakoavaimet ja muut työkalut on poistettu.
- Sammuta moottori ja irroita verkkopistoke, kun poistut työpaikalta.
- Sähköasennus-, huolto- ja korjaustyöt saa tehdä vain alan ammattihenkilö.
- Kaikki turva- ja suojalaitteet on asennettava paikalleen välittömästi korjaus- tai huoltotöiden päätyttyä.
- Valmistajan turvallisuus-, työ- ja huolto määräyksiä sekä teknisissä tiedoissa annettuja välimatkoja on noudatettava.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisymääräyksiä sekä muita yleisesti tunnettuja turvallisuusääntöjä on noudatettava.
- Noudata ammattikunnan ohjekirjoja (VBG 7j).
- Liitä joka käytössä polynimulalaitteisto päälle.
- Käyttö suljetuissa tiloissa on sallittu vain käytettäessä tähän soveltuva polyn imulaitteistoa.
- Katkaisusahan saa liittää vain maadoitettuun 230 V pistorasiaan, jonka varoke on väh. 10A.
- Älä käytä heikkotehoista konetta raskaisiin töihin.
- Älä käytä johtoa sellaisiin tarkoituksiin, joita varten sitä ei ole tehty!
- Huolehdi tulevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
- Tarkasta, onko työkalussa mahdollisia vaurioita!
- Ennen työkalun käytön jatkamista on suojavarusteiden tai vähän vahingoittuneiden osien moitteeton, tarkoituksenmukainen toiminta tarkastettava.
- Tarkasta, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni, sekä onko osissa vaurioita. Kaikkien osien täytyy olla oikein asennettuja ja täyttää kaikki niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun moitteeton toiminta on taattu.
- Vahingoittuneet suojalaitteet ja osat on korjautettava tai vaihdettava asianmukaisesti valtuutetussa ammattikorjaamossa, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty.
- Anna huoltokorjaamon vaihtaa vahingoittuneet katkaisimet.
- Tämä työkalu vastaa sitä koskevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia; muussa tapauksessa tästä

FIN

voi aiheutua tapaturmia käyttäjälle.

- Koneessa saa käyttää vain sellaisia työkaluja, jotka vastaavat standardin EN 847-1:2003 vaatimuksia.
- Varmista, että sahanterä ei missään asennossa kosketa kääntöpöytää. Tätä varten irrota verkkopistoke ja pyöritä sahanterää käsin 45° ja 90° kulmassa pöytään nähden. Säädä tarvittaessa koneen pää uudelleen.
- Vaihda kulunut pöydän sisäke uuteen.
- Älä käytä pikatyöteräksestä valmistettuja sahanterä.
- Huolehdi siitä, että koneen pään kääntölaite on kiinnitetty asentoonsa pitävästi jiirileikkauksen aikana.
- Ole varovainen työskennellessäsi pystysuoraan.
- Huomio, kaksoisjiirileikkauksissa on oltava erityisen varovainen!
- Älä ylikuormita työkaluasi.
- Käytä suojalaseja.
- Käytä pölyavissa töissä aina hengityssuojanaamaria.
- Tarkasta, ettei laitteen verkkojohto tai jatkojohto ole vahingoittunut.
- Käytä käsineitä aina sahanterää käsitellessäsi.

**Käytä suojalaseja****Käytä korvasuojuksia****käytä pölysuojaa****Melunpäästöarvot**

- Tämän sahan melunpäästöt on mitattu standardien DIN EN ISO 3744; EN 60651; 6/93, ISO 7960 liite A; 2/95 mukaan. Työpaikalla vallitseva melutaso voi ylittää arvon 85 db (A). Tässä tapauksessa tarvitsee käyttäjä melunsuojavarusteet. (Käytä kuulonsuojuksia!)

Äänenpaineen taso LPA	95,9 dB(A)
Äänen tehotaso LWA	108,9 dB(A)

„Annetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä siksi välttämättä anna tarkkaa kuvaa työpaikalla vallitsevista arvoista. Vaikka päästö- ja melutason väliillä on riippuvuus, ei tästä kuitenkaan voida varmuudella johtaa tietoa, onko syytä ryhtyä ylimääräisiin varotoimiin vai eikö. Työpaikalla kullakin hetkellä vallitsevaan melutasoon voivat vaikuttaa monet tekijät, kuten esim. vaikutuksen kesto, työtilan luontaispiirteet, muut melunlähteet, esim. koneiden ja muiden käynnissä olevien työprosessien lukumäärä, jne. Luotettavat työpaikka-arvot voivat myös vaihdella maan mukaan. Näiden tietojen tarkoitus on kuitenkin mahdollistaa käyttäjälle vaarojen ja riskien tarkempi arviointi.“

5. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori	230 V ~ 50 Hz
Teho	1600 Watt
Käyttötapa	S1
Joutokäyntikierrosluku n_0	4200 min ⁻¹
Kovametallisahanterä	Ø 305 x Ø 30 x 3,2 mm
Hammasten lukumäärä	60
Kääntöalue	-45° / 0° + 45°
Kiirileikkaus	0° - 45° vasemmalle
Sahauspöydän koko	522 x 171 mm
Sahausleveys 90°	330 x 102 mm
Sahausleveys 45°	230 x 102 mm
Sahausleveys 2 x 45°	
(kaksoiskiirileikkaus)	230 x 65 mm

6. Ennen käyttöönottoa

- Kone tulee asettaa paikalleen tukevasti, ts. parhaiten ruuvata kiinni työpöytäan, yleisalustaan tms.
- Ennen käyttöönottoa tulee asentaa kaikki suojukset ja turvallisuusvarusteet määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä vapaasti.
- Varo jo käsitellessä puussa mahdollisesti olevia vieraita esineitä, kuten esim. nautoja tai ruuveja.
- Varmista ennen päälle/pois-kytkimen toimentamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat kulkevat kevyesti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilvessä annetut tiedot vastaavat käytettyä verkkovirtaa.

Viite:

Tämä työkalu on säädetty tehtäällä ennen toimitusta. Parhaiden tulosten saavuttamiseksi tarkasta seuraavien säätöjen tarkkuus ja korjaa ne tarvittaessa.

6.1 Kulmavasteiden säätö arvoihin 90° ja 45° (kuvat 5/6/7)

- Irroita kiinnitysvipu (13) ja siirrä koneen päätä (4) ääriasentoon oikealle. Kiinnitä se kulmakiinnitysvivulla (13) kiinni tähän asentoon.
- Käytä vastekulmaa (a/b) säätäessasi sahanterän asentoa 90° kulmaan pöytään nähden.
- Irroita varmistusmutteri (d), mikäli tarvitaan säätöä, ja kierrä ruuvia (c) niin, että sahanterä on 90° kulmassa pöytään nähden.
- Kiristä varmistusmutteri (d) tiukkaan.
- Säädä kulmanäyttö (15) ruuvilla (c) arvoon 0.
- Seuraa samaa menettelyohjetta vasteen säätämiseksi 45° kulmaan, mutta käännä koneen päätä vasemmalle ja käytä vasemmanpuoleista ruuvia (e).

6.2 Kosketuspinnan säätö (kuva 12)

- Laske koneen pää alas ja paina sulkupulitti (16) sisään. Varmista, että pöydän jiirikulma on säädetty arvoon 0°.
- Aseta yksi vastekulma kosketuspinnalle sahanterän viereen.
- Irroita kolme ruuvia (33), jos sahanterä ei kosketa vastekulmaan.
- Säädä kosketuspinta niin, että se koskettaa kulmamittaan koko alalta. Kiristä ruuvit jälleen.

7. Asennus ja käyttö

Aseta työstökappale aina kosketuspintaa vasten. Kaikki sellaiset kierot tai vääntyneet työkappaleet, joita ei voi pitää laakeasti pöydällä tai kosketuspintaa vasten, saattavat tarttua kiinni sahanterään ja niitä ei tulisi käyttää. Älä pane käsiäsi sahausalueelle. Pidä kätesi aina käsiens kielletyn alueen ulkopuolella - tähän kuuluu myös koko pöytä. Se on merkitty „No Hands“-symbolein.

7.1 Kiinnityslaitteen ja pidennystukien asennus (kuvat 1/3/4)

- Käytä työstökappaleen kiinnitykseen aina kiinnityslaitetta (19). Työnnä kiinnityslaite yhteen sille varatuista istukakoloista (30) ja kiinnitä paikalleen kiinnitysruuville.
- Työnnä vasemman- ja oikeanpuoleiset pidennystuet pohjalevyssä oleviin, niille tarkoitettuihin aukkoihin (29) ja kiinnitä ne kiinnitysruuveihin.

- Toistuvissa leikkauksissa voidaan käyttää vakiovarusteista päätevastetta (18). Työnnä tällöin pääteväste yhteen pidennystukeen ja säädä kiinnitysruuville.

7.2 Pölynpoistoimulaitteiston asennus (kuvat 11/12)

- Asenna pölynimurin suutin (28) leikkausvarren alla olevaan poistoaukkoon.
- Asenna kulmakappaleen (35) suurempi pää katkaisu- ja jiirisahan takasivulta poistoaukkoon. Kulmakappaleen tulee näyttää sivulle tai alaspäin.
- Kulmakappaleeseen voit liittää joko pölypussin (24) tai imuletkun sahanpurujen poisimua varten.
- Asenna toinen kulmakappale ylempään pölynimunysään (34) ja työnnä imuletku (26) sen päälle.
- Y-kappaleella (27) avulla ylempi ja alempi imuletku voidaan liittää toisiinsa. Letku kiinnitetään adapterilla (a) Y-kappaleen loppuosaan. Adapteriin voi nyt liittää vaatimuksia vastaava imu.

7.3 Sahan kokoaminen (kuvat 1/2)

- Kääntöpöydän (8) asennon muuttamiseksi löysennä lukituskahvaa (10) n. 2 kierroksen verran, jotta kääntöpöydän (8) lukitus aukeaa.
- Käännä kääntöpöytä (8) ja osoitin (11) asteikon (12) haluttuun kulmamittaan ja lukitse se paikalleen lukituskahvalla (10).
- Kun painat koneen päätä (4) kevyesti alaspäin ja vedät samalla varmistuspultin (16) pois moottorinpidikkeestä, niin sahan lukitus alempaan kuljetusasentoon aukeaa.
- Siirrä koneen päätä (4) ylöspäin, kunnes varmistuskoukku napsahtaa paikalleen. Koneen päätä (4) voi kallistaa vasemmalle kork. 45° kulmaan irrottamalla kiinnitysvivun (13).

Varoitus!

Älä koskaan liitä pistoketta virtalähteeseen, ennen kuin kaikki asennus- ja säätötoimet on tehty loppuun ja olet lukenut ja ymmärtänyt laitteen turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeet.

7.4 Katkaisuleikkaus 90° ja kääntöpöytä 0° (kuva 8)

- Jos leikkausleveys on alle 170 mm, voi sahan vetotoiminnon lukita taempaan asentoon siipiruuvilla (14). Jos leikkausleveys on suurempi kuin 170 mm, tulee huolehtia siitä, että siipiruuvi (14) on löysällä ja koneen pää (4) on liikkuvaa.
- Siirrä koneen pää (4) yläasentoonsa.
 - Työnnä koneen päätä (4) kahvasta (2) taaksepäin ja tarvittaessa kiinnitä se tähän

FIN

- asentoon (riippuen leikkauslevydestä).
- Aseta sahattava puu vastekiskoon (7) ja kääntöpöydälle (8).
 - Kiinnitä materiaali kiinnityslaittein (19) pohjalevyyn (9), jotta se ei voi päästä liuskahtamaan pois sahauksen aikana.
 - Siirrä vapautusvipua (1) alaspäin koneen pään (4) vapauttamiseksi.
 - Paina päälle/pois-kytkintä (3) moottorin käynnistämiseksi. Liikuta sahaa kahvalla (2) kevyesti painaen alaspäin työstökappaleen läpi.
 - Kun leikkaus on tehty, siirrä koneen pää takaisin lepoasentoonsa ylös ja päästä päälle/pois-kytkin (3) irti.

Huomio! Palautusjousi sinkoaa koneen automaattisesti takaisin ylös, sen vuoksi älä päästä kahvaa (2) leikkauksen jälkeen irti, vaan siirrä koneen pää hitaasti, hieman vastaan painaen takaisin ylös.

7.5 Katkaisuleikkaus 90° ja kääntöpöytä 0°- 45° (kuva 9)

- Katkaisusahalla voit suorittaa viistoleikkauksia vasemmalle ja oikealle 0°-45° kulmassa vastekiskoon nähden.
- Säädä kääntöpöytä (8) kahvalla (2) haluttuun kulmaan, ts. kääntöpöydässä olevan osoittimen (11) tulee vastata haluttua kulmamittaa (12) kiinteässä pohjalevyssä (9).
 - Kiristä lukituskahva (10) jälleen kääntöpöydän (8) lukitsemiseksi paikalleen.
 - Tee leikkaus kuten kohdassa 7.4 on neuvottu

7.6 Jiirileikkaus 0°- 45° ja kääntöpöytä 0° (kuva 10/12)

- Katkaisusahalla voit suorittaa jiirileikkauksia vasemmalle 0°-45° kulmassa työtasoon nähden.
- Siirrä koneen pää (4) yläasentoonsa.
 - Kiinnitä kääntöpöytä (8) asentoon 0°.
 - Irroita kiinnitysvipu (13) ja kallista koneen päätä (4) kahvalla (2) vasemmalle, kunnes osoitin (23) näyttää haluttuun kulmamittaan (15).
 - Kiristä kiinnitysvipu (13) jälleen ja tee leikkaus kuten kohdassa 7.4 on neuvottu.

7.7 Jiirileikkaus 0°- 45° ja kääntöpöytä 0°- 45° (kuva 11)

- Katkaisusahalla voit suorittaa jiirileikkauksia vasemmalle 0°-45° kulmassa työtasoon nähden ja samanaikaisesti 0°- 45° kulmassa vastekiskoon nähden (kaksoisjiirileikkaus).
- Siirrä koneen pää (4) yläasentoonsa.
 - Irroita kääntöpöytä (8) löysentämällä lukituskahvaa (10).
 - Säädä kääntöpöytä (8) kahvalla (2) haluttuun

- kulmaan (kts. myös kohtaa 7.5).
- Kiristä lukituskahva (10) jälleen kääntöpöydän lukitsemiseksi paikalleen.
- Irroita kiinnitysvipu (13) ja kallista koneen päätä (4) kahvalla (2) vasemmalle haluttuun kulmamittaan (kts. myös kohtaa 7.6).
- Kiristä kiinnitysvipu (13) jälleen.
- Tee leikkaus kuten kohdassa 7.4 on neuvottu.

7.8 Sahanterän vaihto (kuva 13)

- Irroita verkkopistoke
- Käännä koneen pää (4) ylös.
- Käännä liikkuva sahanteränsuojus (6) ylös.
- Paina yhdellä kädellä sahanakselin lukitusta (17), aseta toisella kädellä ruuviavain (32) laipan ruuviin (25).
- Paina voimakkaasti sahanakselin lukitusta (17) ja kierrä laipan ruuvia (25) hitaasti myötäpäivään. Kork. yhden kierroksen jälkeen sahanakselin lukitus naksauttaa paikoilleen.
- Irroita sitten laipan ruuvi (25) myötäpäivään hieman enemmän voimaa käyttäen.
- Kierrä laipan ruuvi (25) kokonaan pois.
- Ota sahanterä (5) sisälaipasta pois ja vedä se ulos.
- Asenna uusi sahanterä päinvastaisessa järjestyksessä ja kiristä se paikalleen. Huomio! Hampaiden leikkausviistotus, ts. sahanterän kiertosuunta, tulee olla samansuuntainen kuin sahan rungossa olevan nuolen suunta.
- Ennen uuden sahanterän asennusta tulee sahanterän laipat puhdistaa huolellisesti.
- Asenna liikkuva sahanteränsuojus (6) takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Varmista, että sahanakselin lukitus (17) on irroitettu.
- Ennen kuin jatkat sahan käyttöä, tulee tarkastaa, että suojavarusteet ovat toimintakunnossa.
- Huomio: tarkasta jokaisen sahanterän vaihdon jälkeen, voiko sahanterä pyöriä vapaasti kääntöpöydän aukossa sekä pystysuorassa että 45° kulmassa.

7.9 Sahan kantaminen

- Irroita lukitusnuppi (10) ja käännä pöytä oikealle ääriasentoonsa. Lukitse pöytä paikalleen 45° jiirikulmaan.
- Vedä koneen pää eteenpäin ja lukitse kelkka sitten tiukkaan.
- Laske koneen pää alas ja paina sulkunäppäin (16) sisään.
- Kanna tätä katkaisu- ja jiirisahaa siihen asennetusta kahvasta (31) ja jalustasivulta.

8. Huolto

- Pidä koneen tuuletusaukot aina avoinna ja puhtaina.
- Poista pöly ja lika koneesta säännöllisin väliajoin. Puhdistus on parasta suorittaa paineilmaa tai riepua käyttäen.
- Kaikki liikkuvat osat tulee voidella jaksottaisin väliajoin.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.

9. Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta
www.isc-gmbh.info

Ersatzteilliste KGSZ 330

Art.Nr.: 43.006.50, I-Nr. 01013

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Entriegelungshebel	43.006.50.01.001
03	Ein- Ausschalter	43.006.50.01.003
05	HM-Sägeblatt 60Z	45.020.59
06	Sägeblattschutz beweglich	43.006.50.01.006
07	Anschlagschiene	43.006.50.01.007
10	Feststellgriff für Sägetisch	43.006.50.01.010
11	Zeiger Tisch und Säge	43.006.50.01.011
13	Klemmschraube	43.006.50.01.013
14	Flügelschraube	43.006.50.01.014
18	Endanschlag	43.006.50.01.018
19	Spannvorrichtung komplett	43.006.50.01.019
20	Verlängerungsbügel	43.006.50.01.020
24	Spänefangsack	43.006.50.01.024
26	Absaugschläuche 2 Stück	43.006.50.01.026
27	Y-Stück	43.006.50.01.027
35	Winkelstück	43.006.50.01.035
o.B.	Kohlebürsten komplett	43.006.50.01.028
o.B.	Tischeinlage	43.006.50.01.029
o.B.	Flügelschrauben-Set (6 Stück)	43.006.50.01.030

- ☐ EG Konformitätserklärung
☐ EC Declaration of Conformity
☐ Déclaration de Conformité CE
☐ EC Conformiteitsverklaring
☐ Declaración CE de Conformidad
☐ Declaração de conformidade CE
☐ EC Konformitetsförklaring
☐ EC Yhtenmukaisuusilmoitus
☐ EC Konformitetserklæring
☐ ЕС Заявление о соответствии
☐ Dichiarazione di conformità CE
☐ Declarație de conformitate CE
☐ AT Üygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- ☐ EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
☐ Dichiarazione di conformità CE
☐ EC Overensstemmelseserklæring
☐ EU prohlášení o konformitě
☐ EU Konformkijelentés
☐ EU Izjava o skladnosti
☐ Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
☐ Vyhlásenie EU o konformite
☐ Декларация за съответствие на ЕО

**Kapp- und Gehrungssäge KGSZ 330**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjottanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina ürünün aşğıda anılan yönetme-liklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podesaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v souladu s následovnými směrnicami a normami.

Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

☒	98/37/EG	☐	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
☒	73/23/EWG	☐	87/404/EWG	
☐	97/23/EG	☐	R&TTED 1999/5/EG	
☒	89/336/EWG	☐	2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA} dB(A)	
☐	90/396/EWG			

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61029-1; prEN 61029-2-9; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 16.03.2004

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Tamberg
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

4300650-50-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ③ Förbehåll för tekniska förändringar
- ④ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ⑤ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑥ Tekniske endringer forbeholdes

🇧🇪 GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarelige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

🇸🇪 GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

🇩🇪 TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määritystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääritysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.



- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor.
- Kraven i EN 61000-3-3 uppfylls ej, vilket innebär att maskinen inte får användas vid en valfri anslutningspunkt.
- Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
 - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans Z eller
 - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken maskinen ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).
- Energidistributionsbolaget kan utfärda inskränkningar för anslutning av denna produkt.



- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitännäedellytykset.
- Standardin EN 61000-3-3 asettamia vaatimuksia ei ole täytetty, joten ei ole luallista käyttää tuotetta mielivaltaisesti vapaasti valituissa liitännäkohdissa.
- Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sellaisissa liitännäkohdissa, jotka
 - a) eivät ylitä annettua suurinta sallittua verkon impedanssia Z, tai joissa
 - b) verkon jatkuva virtaräsuus on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, selvittäen asia tarvittaessa energianhankkijasi kautta, että se liitännäkohia, jossa haluat käyttää tuotetta, täyttää jomman kumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).
- Energiantuottajayrityksellä on oikeus määrätä rajoituksia tuotteen liitännälle.



- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning.
- Da EN 61000-3-3-standarden ikke opfyldes, er det ikke tilladt at anvende produktet koblet til vilkårligt valgte tilslutningspunkter.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse koblet til tilslutningspunkter, som
 - a) ikke overskrider en maksimal tilladt netimpedans Z, eller
 - b) som har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningsselskab, at det tilslutningspunkt, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).
- Energiforsyningsselskabet kan pålægge begrænsninger for tilslutning af produktet.



Ⓢ Gælder kun EU-lande

Ⓢ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelen och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

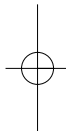
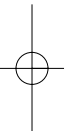
Ⓢ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.



(NOK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

EH 10/2005

